

2002.  
III. évfolyam

# Leier INTERNATIONAL



Partnerek és munkatársak hírlapja

Firmenzeitung für Partner und Mitarbeiter

Gazeta firmowa dla partnerów i pracowników



[www.leier.hu](http://www.leier.hu)

[www.leier.at](http://www.leier.at)

[www.leier.com.pl](http://www.leier.com.pl)

## ÚJRA ITT AZ IDŐ! ITT A LEGÚJABB LEIER-ÚJSÁG!

Mi történt cégünknel az elmúlt évben? Nagyon sok minden, ezért érdemes lenne pár percet ennek a kiadványnak szentelni.

Cégcsoportunk ausztriai, magyarországi és lengyelországi üzemeinek bővítésére mintegy 25 millió eurót fordított, illetve fordít a 2001/2002-es évben.

Az idei évben két márkakereskedéssel is bővült cégcsoportunk: Győrben BMW, Pápán pedig SKODA autószalónk várja az érdeklődőket. Kiskunlacházán egy újabb gyárat helyeztünk üzembe, amely a hat hónapos átalakítási és berendezési munkálatok után a megújult minőségi elvárásoknak megfelelően készült el. Pécsen a mélyépítő-termékek gyártásához szükséges gépet helyeztünk üzembe, Devecserben a téglagyár vizes-termelését alapjaiban átalakítottuk, míg Mátraderecsken a cserépgyártást optimalizáltuk.

A tarnóvi téglagyárban az előkészítő munkálatokat átalakítottuk, az egyik üzemet pedig teljesen átépítettük. Ezáltal, valamint az új termékek előállításával a vállalkozás korábbi össztermelési kapacitása jelentősen megnőtt. Mindezeket felül egy mesterpaneles fődémekeket gyártó gépet helyeztünk üzembe.

Itt szeretnénk köszönetet mondani mindazoknak a keményen dolgozó munkatársainknak, kiváltva a **Josef Fleischhacker**

## ES IST WIEDER EINMAL SOWEIT! DIE NEUE FIRMANZEITUNG IST DA!

Was gibt es Neues bei Leier? Jede Menge – es lohnt sich daher, ein paar Minuten der vorliegenden Ausgabe zu widmen.

In 2001/2002 wurden beziehungsweise werden rund 25 Mio. Euro in den Ausbau der Unternehmensgruppe in Österreich, Ungarn und Polen gesteckt.

Es wurde ein neues Autohaus in Győr (BMW, MINI, Rover, Land-Rover) und für SKODA ein neues Autohaus in Pápa eröffnet. In Kiskunlacháza wurde nach einer sechsmonatigen Errichtungszeit ein zusätzliches Werk mit neu definierten Qualitätsansprüchen in Betrieb genommen. Pécs wird durch eine Umweltschutzbeton- sowie eine Tiefbauproduktfertigungsanlage bereichert. Im Devecserer Ziegelwerk wurde die Naßproduktion komplett neu konzipiert, in Mátraderecske wird die Tondachziegelproduktion optimiert. In den Tarnówer Ziegelwerken wurde die Aufbereitung sowie ein Werk komplett umgebaut – dort allein wird jetzt die ehemalige Gesamtkapazität des



A „Burgenland legjobb családi vállalkozása“-nak járó kitüntetés átadása  
Auszeichnung zum besten Familienunternehmen Burgenland  
Priszywanie firmie wyróżnienia dla najlepszego przedsiębiorstwa rodzinnego w okręgu Burgenland

## NARESZCIE! JEST JUŻ NOWA GAZETA FIRMOWA!

Co nowego w firmie Leier? Bardzo dużo – dlatego warto poświęcić kilka minut niniejszemu wydaniu gazety firmowej.

W latach 2001/2002 zostało względnie zostanie zainwestowane 25 milionów EURO w rozbudowę przedsiębiorstw Grupy w Austrii, na Węgrzech i w Polsce.

Otwarto nowy salon samochodowy w Győr (BMW, MINI, Rover, Land-Rover) oraz w Pápa nowy salon SKODY. Po sześciu miesiącach przygotowani uruchomiono w Kiskunlacháza kolejny zakład dostosowany do nowo zdefiniowanych wymagań jakościowych. Pécs wzbogacił się o instalacje betonowe dla celów ochrony środowiska oraz urządzenie do produkcji wyrobów stosowanych w budownictwie podziemnym.

W cegielni w Devecser została całkowicie zmodernizowana produkcja mokra, a w Mátraderecske zoptymalizowano produkcję dachówki ceramicznej. W Tarnowskich Zakładach Ceramiki Budowlanej w całości przebudowano zakład przerobu wstępnego surowca, jak również jeden z zakładów produkcyjnych – w zakładzie tym wytwarzającym nowe wyroby osiąga się wydajność, jaką kiedyś osiągało całe przedsiębiorstwo. Zainstalowano również linię technologiczną do produkcji elementów stropowych, która właśnie jest w trakcie oddawania do użytku, i jeszcze wiele więcej!  
(Folytatás a 2. oldalon.)



(Folytatás az 1. oldalról.)

vezette magyarországi és a **Wilhelm Hipsag** vezette lengyelországi beruházási részlegeknek, akik munkájukkal hozzájárultak a cégcsoport sikeréhez.

Egy-egy beruházás mindig új termékekkel jár. Újdonságainkról az építőanyagok területén a 8–9. oldalon, az autókról pedig a 14–16. oldalon találunk további részleteket.

Egy vállalat sikere nagyban függ dolgozóitól, ezért cégcsoportunk nagy súlyt fektet a továbbképzésre, oktatásra. Mi sem bizonyítja jobban cégünk sikerét, mint az a számos kitüntetés és elismerés, amit az évek folyamán kaptunk.

A 2002 tavaszán Budapesten megrendezett Construma Építőipari Szakkiállításán cégcsoportunk a legszebb standért járó első helyezést érte el.

A cégcsoport ausztriai vállalata ez év májusában nyerte el az „Ausztria legjobb családi vállalkozása”-nak járó elismerést, melyet a *Wirtschaftsblatt* nevű napilap hirdetett meg.

A szoros versenyben nyolcvan (!) vállalat került a döntőbe, ahol mindössze kilenc vállalat kaphatta meg a legjobbnak járó elismerést. A Leier-cégcsoportot Burgenland győztesének nevezték ki.

A tarnóvi téglagyár az idei év elején nyerte el „A régió legsikeresebb vállalata – Arany Cég 2002” kitüntetését, amelyet csak az adott iparág legjobbjai kaphatnak meg. A kitüntetését Kis-Lengyelország tartományfőnöke adta át a vállalatnak.

A kitüntetések közül a legjelentősebb a Leier-cégcsoport vezetőjének, **Michael Leiernek**, a Magyar Köztársaság burgenlandi tiszteletbeli konzuljának júliusban a bécsi magyar nagykövetségen átadott Magyar Köztársaság Érdemrend Lovagkeresztje volt, amely a legmagasabb kitüntetés, amit a Magyar Köztársaság külföldi állampolgár részére adhat.

Mindazt, amit eddig elértünk, elsősorban kiváló dolgozóinknak és hűséges partnereinknek köszönhetjük. Itt szeretnénk megköszönni mindenkinek az együttműködését és jó szerencsét kívánunk a további célok eléréséhez.

Unternehmens mit neuen Produkten erzeugt – weiters wurde eine Elementdeckenanlage installiert, die jetzt gerade in Betrieb genommen wird, und noch viel mehr!

An dieser Stelle ist es auch angebracht und der Unternehmerfamilie Leier ein wirkliches Anliegen, verdienten Mitarbeitern für ihren Einsatz zu danken – insbesondere den ungarischen Investitionsteams mit **Josef Fleischhacker** an der Spitze und den polnischen unter der Führung von **Wilhelm Hipsag**.

Investitionen bedeuten auch neue Produkte. Mehr über unsere Neuheiten im Geschäftsfeld Baustoffe erfahren Sie auf den Seiten 8–9, im Geschäftsfeld Auto auf den Seiten 14–16.

Ein Unternehmen ist so gut wie seine Mitarbeiter – daher gehören Fort- und Weiterbildung beziehungsweise Schulungen bei der Leier Gruppe zu den Top-Themen.



A Lovagrend érdemkereszt átadása a cégcsoport vezetőjének, Michael Leiernek (Erna Leier, Dr. Barsiné Pataky Etelka, Michael Leier)  
Die Verleihung des Ritterkreuzes an den Firmenchef Konsul Komm.-Rat Michael Leier (von links: Erna Leier, Dr. Barsiné Pataky Etelka, Michael Leier)  
Odznaczenie Krzyżem Rycerskim szefa firmy, Konsula Honorowego, Rady Handlowego – Pana Michaela Leiera (z lewa: Erna Leier, Dr. Barsiné Pataky Etelka, Michael Leier)

Dass bei Leier einiges läuft, zeigen auch die jüngsten Auszeichnungen und öffentlichen Anerkennungen.

Im Rahmen der Baustofffachmesse „Construma“, die im Frühjahr 2002 in Budapest stattfand, erhielt die Leier Gruppe eine Auszeichnung für die beste und schönste Standgestaltung.

Im Mai wurde das Unternehmen in Österreich von der Tageszeitung „Wirtschaftsblatt“ im Rahmen des Wettbewerbs „Österreichs beste Familienunternehmen“ zum Burgenland-Sieger gewählt – 80 (!) Unternehmen gelangten in die Endausscheidung, aus diesen wurden 9 Landessieger ermittelt.

In diesem Frühjahr wurden die Tarnówer Ziegelwerke in Polen mit dem Preis „Führendes Unternehmen der Region – Goldene Firma 2002“ ausgezeichnet. Dieser Preis wird nur an die besten Unternehmen der jeweiligen Branche vergeben. Ausgehändigt wurde diese Auszeichnung vom Wojewoden (Landeshauptmann) von Klempolen.

Den Höhepunkt in dieser Auflistung bedeutet jedoch die erst kürzlich erfolgte Ehrung von Firmenchef Konsul Komm.-Rat **Michael Leier** – ihm wurde im Juli in der ungarischen Botschaft in Wien das Ritterkreuz des Verdienstordens der Republik Ungarn verliehen. Dieser Orden stellt eine der höchsten Auszeichnungen, die der ungarische Staat für besondere Verdienste zu vergeben hat, dar.

Das, was bisher erreicht wurde, ist in erster Linie der Verdienst unserer vielen guten Mitarbeiter und unserer treuen Partner.

Danke, für die bisherige Mit-beziehungsweise Zusammenarbeit, Glück auf für die Zukunft im Hinblick auf die weiteren Ziele.

W tym miejscu przedsiębiorstwo rodzinne Leier pragnie szczególnie podziękować zasłużonym pracownikom za ich zaangażowanie – szczególnie węgierskiemu zespołowi inwestycyjnemu na czele z panem **Josefem Fleischhacker** oraz zespołowi polskiemu pod kierownictwem pana **Wilhelma Hipsag**.

Inwestycje oznaczają również nowe produkty. Więcej o naszych nowościach w branży materiałów budowlanych dowiedzą się Państwo na stronach 8–9, w branży samochodowej na stronach 14–16.

Przedsiębiorstwo jest tak dobre, jak jego pracownicy – z tego powodu doksztalcenie względnie szkolenia w Firmie Leier należą do zadań pierwszoplanowych.

W ramach targów materiałów budowlanych „Construma”, które odbyły się wiosną 2002 r. w Budapeszcie, Grupa Leier otrzymała wyróżnienie za najlepszą i najładniejszą aranżację stoiska.

W maju w konkursie „Najlepsze austriackie przedsiębiorstwa rodzinne” zorganizowanym przez austriacki dziennik „Wirtschaftsblatt” nasze przedsiębiorstwo zostało zwycięzcą w okręgu Burgenland – w klasyfikacji końcowej znalazło się 80 (!) przedsiębiorstw, z których zwyciężyło 9 firm.

W tym roku na wiosnę Leier - Tarnowskie Zakłady Ceramiki Budowlanej S.A. zostały wyróżnione nagrodą „Lider Regionu – Złota Firma 2002”. Nagrodę tę otrzymują tylko najlepsze przedsiębiorstwa danej branży. Nagroda została wręczona przez Wojewodę Małopolskiego.

Najważniejszym wśród wymienionych wydarzeń było jednakże niedawne uhonorowanie szefa firmy, Konsula Honorowego, Rady Handlowego - **Pana Michaela Leiera** – w lipcu w Ambasadzie Węgierskiej został on odznaczony Krzyżem Rycerskim Orderu Zasługi Republiki Węgier. Order ten jest najwyższym odznaczeniem, jakie państwo węgierskie może przyznać za szczególne zasługi.

To, co do tej pory osiągnęliśmy, jest w pierwszej kolejności zasługą naszych wielu dobrych pracowników i naszych wiernych partnerów.

Dziękujemy za dotychczasową pracę i współpracę, życzymy szczęścia na przyszłość w osiągnięciu dalszych celów.

## FEJLESZTÉSEK A DEVECSERI TÉGLAGYÁRBAN/INVESTITIONEN IN DEVECSEK – 2001/INWESTYCJE W DEVECSEK – 2001

Az idén fejeződött be a devecseri téglagyár felújítása, melynek célja az üzem optimális működési feltételeinek a megteremtése volt. A szokásos évi karbantartási munkák mellett sor került a már meglévő gépek modernizálására, valamint új berendezések üzembe helyezésére. Ennek köszönhetően megújult az agyag-előkészítés, a nyerstéglagyártás, a szárítási technológia és a száraztégla-rakás. Az eredmények nem vártak magukra sokáig. Az alkalmazott új technikának és vezérlésnek köszönhetően tovább folytatódott a termékek minőségének javulása, a termelékenység nőtt, továbbá lényegesen csökkent a téglagyár energiafelhasználása.

A beruházás ideje alatt nyújtott szakmai támogatásukért köszönetet szeretnénk mondani az ácsi és a mátraderecskei Leier-cég dolgozóinak és vezetőinek.

Ziel der Ende 2001 in Angriff genommenen und im Frühjahr 2002 beendeten Investitionen waren sowohl die Optimierung als auch die Rationalisierung des Ziegelwerkes. Neben der üblichen jährlichen Wartung wurden Maschinen und Steuerungen modernisiert beziehungsweise neue eingesetzt. Dadurch wurde die Tonaufbereitung, die Naßziegelproduktion, die Ofen- und Trockentechnik sowie die Paketierung der Ziegel wesentlich verbessert. Das Ergebnis ist in der Produktqualität und in der Produktivität ersichtlich. Dank der neuen Technologie sind wesentliche Einsparungen im Bereich der Energiekosten erzielbar.

Ein besonderer Dank seitens der Mannschaft aus Devceser gilt den Mitarbeitern aus Ács und Mátraderecske, die mit fachlicher Unterstützung und beachtlichem Einsatz die Umbauten wesentlich erleichterten.

Celem inwestycji rozpoczętych w 2001 r., a zakończonych wiosną 2002 r. była zarówno optymalizacja jak również racjonalizacja pracy cegielni. Obok zwykłej corocznej konserwacji zmodernizowano maszyny i urządzenia sterownicze, względnie przestarzałe zastąpiono nowymi. Dzięki temu znacznie ulepszono przerób wstępny gliny, produkcję mokrą cegły, suszarnię i technologię wypału w piecu, jak też pakowanie cegieł. Efekt widoczny jest w jakości produktów i w wydajności. Dzięki nowej technologii możliwe jest poczynienie znacznych oszczędności w zakresie kosztów energii.

Załoga z Devceser fabryki składa szczególnie podziękowania dla pracowników z Ács i Mátraderecske, którzy fachowym wsparciem i ogromnym zaangażowaniem istotnie ułatwili przebudowę.



Vizstermelés Devceserben  
Naßproduktion neu in Devceser  
Nowa produkcja mokra w Devceser

## A GÉPJÁRMŰJAVÍTÓ MŰHELY BŐVÍTÉSE JÁNOSOMORJÁN/ERWEITERUNG DER REPARATURWERKSTATT IN JÁNOSOMORJA/POWIĘKSZENIE WARSZTATU NAPRAW W JÁNOSOMORJA

A múlt év második felében adtuk át véglegesen kibővített tehergépkocsijavító műhelyünket Jánossomorján. A már meglévő két gépkocsijavító aknánk mellé üzembe állítottuk a legkorszerűbb igényeknek is megfelelő fék- és futóműellenőrző padot, amelynek segítségével lehetővé vált gépjárműveink mindent átfogó, műszaki vizsgára való felkészítése. Terveinken szerepel a műszaki vizsgáztatási jog (TÜV) megszerzése is. Javítóműhelyünk kiszolgálására felépült egy fedett gépjárműmosó is, mely a veszélyes szennyező anyagok szűrésére alkalmas berendezéssel a legszigorúbb környezetvédelmi előírásoknak is megfelel.

In 2001 erfolgte die Übergabe der erweiterten LKW-Reparaturwerkstätte in Jánossomorja. Neben den vorhandenen zwei Montagegruben wurde kürzlich eine neue moderne Brems- und Fahrwerkprüfbank in Betrieb genommen. Diese Investition ermöglicht der Leier Gruppe die umfassende Prüfung ihrer Lastwagen. Ziel ist es, eine eigene TÜV-Prüfungsmöglichkeit zu erlangen. Zusätzlich zur Reparaturwerkstätte wurde ein überdachter LKW-Waschplatz gebaut. Dieser ermöglicht die Filterung von gefährlichen Schadstoffen und entspricht gleichzeitig mit Blickrichtung auf den EU-Beitritt Ungarns strengsten Umweltschutzkriterien.

W 2001 r. nastąpiło przekazanie powiększonego warsztatu naprawy samochodów ciężarowych w Jánossomorja. Obok dwóch istniejących kanałów remontowych uruchomiono niedawno nowoczesne urządzenie do kontroli hamulców i podwozia. Ta inwestycja umożliwi Grupie Leier kompleksową kontrolę swoich ciężarówek. Firma stawia sobie za cel uzyskanie akredytacji TÜV (Stowarzyszenia Nadzoru Technicznego) do kontroli pojazdów. Dodatkowo przy warsztacie naprawczym zbudowano krytą myjnię dla ciężarówek. Wyposażona jest ona system filtrowania niebezpiecznych substancji szkodliwych, a jednocześnie spełnia najsurowsze kryteria ochrony środowiska, co jest istotne w kontekście wstąpienia Węgier do Unii Europejskiej.



Gépjárműjavító-műhely  
Die LKW Reparaturwerkstatt  
Warsztat naprawy samochodów ciężarowych



## KORSZERŰSÍTÉS KISKUNLACHÁZÁN/INVESTITIONEN KISKUNLACHÁZA/INWESTYCJE W KISKUNLACHÁZA



Betonhordó csillepályarendszer  
Beschickungsbahn für die OMAG- Anlage  
Taśma transportowa maszyny OMAG



Termelés a betonelemgyártó OMAG gépsorral  
Produktion mit der Brettfertigungsanlage OMAG  
Praca na maszynie do produkcji kostki brukowej na blatach  
drewnianych OMAG



OMAG-gépsor szárítóberendezés  
Trockenkammern der OMAG-Maschine  
Komory suszarni maszyny OMAG

A legújabb beruházások eredményeként a kiskunlacházi üzem teljes gyártási folyamatában számítógép által vezérelt betonelemgyártó gépsorral bővült. A korszerű gyártósor minden eddiginél jobb minőségű termékek – magasépítési betontermékek és térkövek – gyártását teszi lehetővé. A hatékonyság fokozásához az a betonhordó csillepályarendszer is jelentősen hozzájárul, amely a már meglévő betonkeverők, illetve a kapcsolódó gyártóegységek közti nyersbeton-szállítást a korábbinál gazdaságosabb, környezetkímélőbb formában oldja meg.

A gépsor gyártási kapacitása műszakonként közel 2000 négyzetméter térburkolókő, illetve 200–250 raklapnyi magasépítési betontermék gyártását teszi lehetővé. A számítógép által vezérelt szárítókamrában optimális szilárdság érhető el. A jövőben az üzem a Leier-kéményekhez szükséges – az eddiginél még jobb minőségű – köpenyelemek gyártásának, továbbfejlesztésének is helyet ad majd.

Przedsiębiorstwo w Kiskunlacháza powiększyło się o nowy zakład, w którym znajduje się sterowana komputerowo stacjonarna maszyna do produkcji kostki brukowej na blatach drewnianych OMAG.

Urządzenie to pozwala wykonywać elementy dla budownictwa lądowego oraz kostkę brukową nowej jakości. W pełni zautomatyzowana estakada transportowa dostarcza beton z mieszarki do maszyny formującej. Wydajność produkcji podczas jednej zmiany roboczej wynosi 200–250 palet wyrobów gotowych dla budownictwa lądowego lub prawie 2000 m<sup>2</sup> kostki brukowej.

W sterowanej komputerowo komorze suszarni wyroby osiągają optymalną wytrzymałość.

W przyszłości będą tutaj produkowane również kształtki pierścieniowe nowej klasy do kominów Leier. Dodatkowo w osobnej hali ma znaleźć się miejsce, gdzie będą prowadzone prace nad dalszym doskonaleniem kominów, jak również realizowane nowe rozwiązania techniczne wdrażane na węgierskim rynku.

Das Unternehmen in Kiskunlacháza wurde um ein neues Werk, in der sich eine computergesteuerte stationäre OMAG-Brettfertigungsanlage befindet, erweitert.

Mit dieser Anlage werden Hochbauprogramm und Pflastersteine in einer neuen Qualität gefertigt. Eine vollautomatische Schickungsbahn befördert den Beton von der Mischanlage zur Maschine. Die Produktionskapazität beträgt 200–250 Paletten Fertigware im Hochbaubereich, im Pflasterbereich knapp 2000 m<sup>2</sup> pro Schicht.

In der computergesteuerten Trockenkammer ist eine optimale Festigkeitsentwicklung erzielbar.

Auch für den Leier-Kamin werden die Mantelsteine hier künftighin in einer neuen Qualität produziert. Zusätzlich soll in einer eigenen Halle der Kamin weiterentwickelt sowie neue Ideen auf dem ungarischen Markt platziert werden.



## BŐVÍTÉSEK ÁCSON/DER LEIER METALLBEARBEITUNGSBETRIEB ÁCS/ Zakład ślusarsko-mechaniczny LEIER – ÁCS

2000-ben új gyártócsarnokkal bővült üzemünk, ahová lemezmegmunkáló (vágó, élhajlító, hengerlő), hegesztő- és plazmavágó gépek kerültek. Az anyagmozgatást egy 5 tonnás csarnokdaru is segíti. A beruházásnak köszönhetően a régi csarnokban nagyobb helyet kapott a sablon- és kéményelemgyártás, az új csarnokban pedig lehetőség nyílt nagyméretű gépek és acélszerkezetek gyártására, felújítására is. A további beruházások folyamán központi hegesztőgázellátó berendezést szereltünk a csarnokokba, valamint a dolgozók számára új szociális helyiséget alakítottunk ki.



Új csarnok/Neue Halle/Nowa hala

Der Betrieb wurde in 2000 um eine neue Halle erweitert, in der sich nun die Blechbearbeitungsmaschinen (Tafelscheren, Abkantbänke, Rollgeräte), Sägemaschinen, Schutzgasschweißgeräte und Plasmaschneidgeräte befinden. Bei der Ladetätigkeit hilft ein 5 Tonnen Hallenkrane. Durch diese Investition konnte der Platz in der alten Halle, der dem Formenbau und der Kaminteilproduktion diente, vergrößert werden. In der neuen Halle bieten sich jetzt erweiterte Möglichkeiten für den Maschinen- und Stahlbau, sowie für Reparaturen von größeren Maschinen an. Zusätzliche Investitionen waren die zentrale Schweißgasversorgungsanlage in beiden Hallen und die ansprechende Neugestaltung der Sozialräumlichkeiten.

W roku 2000 zakład został powiększony o nową halę, gdzie obecnie znajdują się maszyny do obróbki blachy (nożyce gilotynowe, krawędziarki, urządzenia do profilowania rolkami), piły, spawarki do spawania w osłonie gazów ochronnych oraz urządzenia do cięcia plazmowego. W ładowaniu pomaga 5-tonnowa suwnica. Dzięki tej inwestycji można było powiększyć plac w starej hali służący do kształtowania form i produkowania elementów kominowych. W nowej hali istnieją obecnie większe możliwości budowy maszyn i konstrukcji stalowych oraz naprawy dużych maszyn. Dodatkowymi inwestycjami były centralne urządzenia dostarczające gaz do spawania w dwóch halach oraz urządzenie pomieszczeń socjalnych.



Üzemünk bővítése óta dolgozóink száma majd kétszeresére nőtt. Jelenleg 41 alkalmazottat foglalkoztatunk. Mindez szükségessé tette egy nagyobb és modernebb szociális helyiség kialakítását. Az idei évben három munkatársunk kapott lehetőséget a TÜV hegesztői vizsga letételére.

Seit der Erweiterung des Werks hat sich der Personalstand in Ács verdoppelt. Ács beschäftigt zur Zeit 41 Mitarbeiter. Dieser Zuwachs erforderte den Bau eines größeren und moderneren Aufenthaltsraums.

In diesem Jahr bekamen auch drei Mitarbeiter die Möglichkeit, die TÜV-Schweißprüfung abzulegen.

Od momentu poszerzenia zakładu liczba osób zatrudnionych w zakładzie w Ács podwoiła się. W Ács zatrudnionych jest obecnie 41 osób. Przyrost ten spowodował konieczność budowy większego i nowocześniejszego pomieszczenia socjalno-bytowego.

W tym roku 3 naszych współpracowników skorzystało z możliwości zdania egzaminu spawacza przed Komisją Stowarzyszenia Nadzoru Technicznego.

Szociális helyiség  
Aufenthaltsraum  
Pomieszczenie socjalne



## SAJTÓTÁJÉKOZTATÓ TARNÓWBAN/PRESSEKONFERENZ IN TARNÓW/ KONFERENCJA PRASOWA W TARNOWIE



**Michael Leier a cégcsoport lengyelországi menedzsmentjével egy, a tarnóvi téglagyár fejlődése alkalmából tartott sajtótájékoztatót.**

**Balról jobbra: Andrzej Gajda, Piotr Kaczecki, Mirosław Rogaczewski, Lesław Paciorek, Michael Leier, Anna Lechowicz (tolmács), Wilhelm Hipsag.**

Michael Leier mit den Polen-Managern der Gruppe anlässlich einer Pressekonferenz in Tarnów betreffend die Entwicklung des Unternehmens/Investitionen.

Von links nach rechts: Andrzej Gajda, Piotr Kaczecki, Mirosław Rogaczewski, Lesław Paciorek, Michael Leier, Anna Lechowicz (Dolmetscherin), Wilhelm Hipsag.

Michael Leier w towarzystwie grupy menadżerów podczas zorganizowanej w Tarnowie konferencji prasowej na temat rozwoju i inwestycji przedsiębiorstwa. Od lewej do prawej: Andrzej Gajda, Piotr Kaczecki, Mirosław Rogaczewski, Lesław Paciorek, Michael Leier, Anna Lechowicz (tłumacz), Wilhelm Hipsag.

## BERUHÁZÁSOK MALBORKBAN/INVESTITIONEN MALBORK INWESTYCJE W MALBORKU



Ryszard Woś, a keverőgép kezelője az új berendezés előtt  
Der Mischmeister Ryszard Woś vor dem neuen Mischer  
Mistrz mieszarni Ryszard Woś przed nową mieszarką

A malborki üzemben a már meglévő infrastruktúra modernizálása mellett a gyártósort is felújítottuk. A beruházás során új, számítógép által vezérelt betonkeverőket helyeztünk üzembe, a tetőcserépgyártást kibővítettük, továbbá irodákat alakítottunk át.

Im Leier-Werk Malbork wurden Investitionen in die bestehende Infrastruktur sowie in die Erweiterung von Fertigungslinien getätigt.

Konkrete Investitionsvorhaben betrafen neue Mischanlagen inklusive Steuerung, die Ausweitung der Dachsteinproduktion sowie Umbauten und Umorganisation des Bürogebäude.

W zakładzie firmy Leier w Malborku zainwestowano w istniejącą już infrastrukturę oraz w poszerzenie linii produkcyjnych. Konkrete działania inwestycyjne dotyczyły nowego urządzenia do mieszania betonu wraz ze sterowaniem, rozszerzenia produkcji dachówki, jak też rozbudowy i zmiany organizacji budynku biura.



Mirosław Rogaczewski igazgató, Zbigniew Buczyński műszaki vezető és Robert Dudek termelési vezető az új cserépgyártó gépsor felállításánál

Direktor Mirosław Rogaczewski mit dem Technischen Leiter Zbigniew Buczyński und dem Produktionsleiter Robert Dudek beim Aufstellen der neuen Dachsteinanlage  
Dyrektor Mirosław Rogaczewski z kierownikiem technicznym Zbigniewem Buczyńskim i kierownikiem produkcji Robertem Dudkiem podczas ustawiania nowej linii do produkcji dachówki





## FEJLESZTÉS TARNÓWBAN/INVESTITIONEN TARNÓW/INWESTYCJE W TARNOWIE

A tarnóvi téglagyár – amely Lengyelország egyik legnagyobb téglagyára – cégcsoportunk egyik legjelentősebb beruházása. 2000. decemberi átvétele óta mintegy hétmillió eurót fordítottunk a tarnóvi üzemre.

A már megvalósult beruházások a nyersanyag előkészítésének teljes műszaki és szervezeti átalakításával kezdődtek.

A beruházás további eredményeként a gyár egyik csarnokát modernizáltuk és automatizáltuk. Ennek köszönhetően megújult a nyersgyártás, a szárítás, a kemence és a csomagolás is. Ma az üzem gyártási kapacitása önmagában eléri a vállalat eddigi összertermelési kapacitását. Részben két másik üzemszét is felújítottunk: a régi, kevésbé energiatakarékos és környezeteszennyező elektromos erőművet leállítottuk, amelynek mind gazdasági, mind környezetvédelmi szempontokat figyelembe véve – nevezetesen évente 13 500 tonna szén megtakarítása – kedvező hatása volt. Gerendagyártó üzemünkben az acélbeton födémgerendák gyártását optimalizáltuk. A kapacitás növekedése új raktárterület – körülbelül 50 000 négyzetméter – betonozását tette szükségessé.

A technológia fejlesztése mellett új termékek gyártásába is investáltunk. A THERMOPOR N+F – nűtfédes nagyméretű téglagység – termékcsaládot tavaly ősszel vezettük be. Előregyártott mesterpanelek födémeink a piaci bevezetés szakaszában vannak, a tégláthidalók gyártását pedig először nálunk kezdjük meg.

A gyár modernizálása mellett az irodákat is felújítottuk. Új és korszerű helyiségeink megfelelő feltételeket és kellemes légkört teremtenek a munkavégzéshez.

Már további beruházásokba is belekezdünk. Legnagyobb gyáregységünk átépítésével vállalatunk piaci pozícióját kívánjuk megerősíteni a lengyel piacon.

Dolgozóink büszkék vállalatukra, és a cégcsoport tőrekvéseinek köszönhetően téglagyárunknak minden esélye megvan arra, hogy európai színvonalú vállalkozássá válhasson.

Das Ziegelwerk in Wola Rzędzińska bei Tarnów ist eines der größten in ganz Polen. Es zählt derzeit zu den bedeutendsten Einzelinvestitionsprojekten der Leier Gruppe.

Seit der Übernahme im Dezember 2000 wurden bis jetzt rund 7 Mio. Euro in das Unternehmen investiert. Die bereits durchgeführten Investitionen begannen mit der vollständigen technischen und organisatorischen Neukonzeption der Rohstoffaufbereitung.

In weiterer Folge wurde ein Teilbetrieb des Unternehmens modernisiert und automatisiert. Das diesbezügliche Investment umfasste die Bereiche Nassproduktion, Trockner, Ofen und Paketierung. Allein in diesem Werk wird jetzt die ehemalige Gesamtkapazität des Unternehmens produziert. Zwei weitere Teilbetriebe wurden soweit modernisiert, daß das alte energieverschwendende und die Umwelt stark verschmutzende Elektrokraftwerk stillgelegt werden konnte – dies bewirkte neben dem ökonomischen auch einen beachtlichen ökologischen Effekt, nämlich die Einsparung von 13.500 Tonnen Kohle/Jahr. Die Produktion von Keramik-Stahlbeton-Deckenträgern im Trägerwerk wurde optimiert. Kapazitätserweiterungen bedingen neue Lagerflächen – rund 50.000m<sup>2</sup> Lagerfläche wurden betoniert.

Nicht nur in die Technik, sondern auch in neue Produkte wurde investiert. Die Produktfamilie THERMOPOR N+F – Großformatziegel mit dem Nut-/Federsystem – wurde im Herbst 2001 eingeführt. Die Leier-Fertigteilelementdecke befindet sich in der Markteinführungsphase, Ziegel-Überlagen werden erstmals in Tarnów produziert.

Auch die Gebäudeinfrastruktur wurde renoviert – neue, modern ausgestattete Büroräume bieten den Mitarbeitern komfortable Arbeitsbedingungen und schaffen ein gutes Arbeitsklima.

Weitere Investitionen werden bereits in Angriff genommen. Der Umbau des größten Teilbetriebes soll dem Unternehmen eine starke Position unter den 3 führenden Hintermauerziegelherstellern in Polen sichern.

Die Mitarbeiter des Unternehmens sind stolz auf ihre Betriebe und Dank des Engagements der Gruppe Leier haben die Tarnówer Ziegelwerke die Chance bekommen, ein europäisches Unternehmen zu werden.

Zakłady Ceramiki Budowlanej w Woli Rzędzińskiej koło Tarnowa są jednymi z największych w Polsce. Zaliczają się one obecnie do najważniejszych wśród projektów inwestycyjnych Grupy Leier.

Od przejścia zakładów w grudniu 2000 r. zainwestowano w przedsiębiorstwo 7 milionów Euro. Przeprowadzone do tej pory inwestycje rozpoczęto od całkowicie nowej technicznej i organizacyjnej koncepcji przerobu wstępnego surowca.

Następnie zmodernizowano i zautomatyzowano jeden z oddziałów zakładu. Te inwestycje objęły produkcję mokrą, suszarnię, piec i pakowanie. W samym tylko zmodernizowanym zakładzie osiąga się obecnie wydajność, jaką kiedyś osiągało całe przedsiębiorstwo. Kolejne dwa oddziały zmodernizowano na tyle, że można było wyłączyć starą elektrociepłownię marnotrawiącą energię i silnie zanieczyszczającą środowisko – przyniosło to obok efektu ekonomicznego również istotny efekt ekologiczny, a mianowicie likwidację emisji ze spalania ok. 13.500 ton węgla rocznie. Udoskonalona została produkcja ceramiczno-żelbetonowych belek stropowych. Zwiększenie wydajności wymagało nowych placów składowych – wybetonowano ok. 50.000 m<sup>2</sup> powierzchni placów.

Inwestowano nie tylko w technikę, ale i w nowe produkty. Na jesieni 2001 r. wprowadzono rodzinę produktów THERMOPOR P+W – pustak wielkoformatowy z systemem pióro/wpust. Stropy Leier-Panel znajdują się obecnie w fazie wprowadzania na rynek, po raz pierwszy wyprodukowano w Tarnowie nadproża ceramiczne.

Odnowiono również infrastrukturę budynku – nowe, nowoczesnie wyposażone pomieszczenia biurowe zapewniają pracownikom komfortowe warunki i stwarzają dobry klimat do pracy.

Obecnie podejmowane są kolejne inwestycje. Przebudowa największego oddziału zakładu powinna zapewnić przedsiębiorstwu silną pozycję wśród 3 wiodących producentów ceramiki budowlanej w Polsce.

Pracownicy przedsiębiorstwa są dumni ze swoich zakładów i dzięki zaangażowaniu Grupy Leier Tarnowskie Zakłady Ceramiki Budowlanej mają szansę stać się przedsiębiorstwem na poziomie europejskim.



THERMOPOR 25 N+F téglák csomagolása  
Verpackung der THERMOPOR 25 N+F Ziegeln  
Pakowanie pustaków THERMOPOR 25 P+W



THERMOPOR 25 N+F téglák a szárítókoscsin  
THERMOPOR 25 N+F auf den Trockenwägen  
THERMOPOR 25 P+W na wózkach suszarniowych



Betonozott raktár a 4-es számú üzem előtt  
Der betonierte Lagerplatz vor dem Werk Nr. 4  
Wybetonowany plac składowy przed zakładem nr 4



Irodafelújítás Tarnówbán  
Büromodernisierung in Tarnów  
Modernizacja pomieszczeń biurowych w Tarnowie

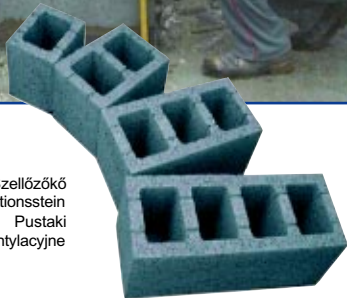
## Új TERMÉKEK MALBORKBAN/NEUE PRODUKTE – MALBORK/NOWE produkty –MALBORK

A malborki üzem termékválasztéka betoncserepekkel (kúpcserép, szegélycserép, szellőzcserép), szellőzőaknák építéséhez szükséges szellőzőkövekkel és szegélykövekkel bővült.

Neue Produkte im Sortiment des Malborker Werkes sind Ergänzungen im Betondachsteinbereich (Firstkappen, Randdachsteine, Ventilationsdachsteine), Ventilationssteine für Entlüftungsschächte und Rasenbordsteine für den Bereich Flächengestaltung.



Szellőzőkő  
Ventilationsstein  
Pustaki  
ventylacyjne



Befejező szegély  
Randdachstein  
Dachówka krawędziowa



Szellőzőcserép  
Entlüftungsdachstein  
Dachówka wywietrznikowa

Nowe produkty w asortymencie zakładu w Malborku stanowią uzupełnienie w zakresie dachówki betonowej (gąsior kalenicowy, dachówka krawężniowa, dachówka wentylacyjna), rozpoczęto też produkcję pustaków wentylacyjnych do szybów wentylacyjnych i krawężników do odgradzania trawników.

## Új TERMÉKEK TARNÓWBAN/NEUE PRODUKTE IM ZIEGELWERK TARNÓW/ NOWE produkty CEGLIENI W TARNOWIE

A tarnóvi téglagyár átvételét követően számos új terméket vezettünk be, amelyek a téglagyár kínálatát jelentősen kibővítik. Cégünk minden eddigénél nagyobb súlyt fektet vásárlói igényeinek minél magasabb fokú kielégítésére. Nemrég jelent meg a lengyel piacon a THERMOPOR N+F termékcsalád legújabb tagja, a közeljövőben pedig az előregyártott mesterpanelek födémek és téglááthidalók piaci bevezetését tervezzük.

A malborki gyárban gyártott termékek – Leier-kémények, redőnytokos áthidalók, cserepek és járdalapok – egészítik ki üzemünk termékinálatát.

Keresse legújabb termékeinket tarnóvi gyárunkban, megéri! Kedvező áron kiváló minőséget kap!

In Tarnów wurden nach der Übernahme durch die Leier Gruppe zahlreiche neue Produkte eingeführt, die das Sortiment des Ziegelwerkes beträchtlich erweitern. Die Aktivitäten des Unternehmens konzentrieren sich noch mehr als bisher auf den wichtigsten Personenkreis der Unternehmenssphäre – unsere Kunden.

So gelangte im Ziegelbereich die Produktfamilie THERMOPOR N+F mit dem Nut-/Federsystem auf den Markt. Die Leier-Fertigteilelementdecke und die Ziegel-Überlagen werden soeben eingeführt. Handelswaren aus dem Leier-Werk Malbork erweitern das Sortiment: der Leier-Kamin, der Leier-Rolladenkasten, der Leier-Dachstein, die Leier-Gehwegplatte.

Fragen Sie nach den neuen Leier-Produkten in Tarnów, es lohnt sich! Sie erhalten bewährte Leier-Qualität zu günstigen Preisen!

W Tarnowie po przejęciu zakładu przez Grupę Leier rozpoczęto produkcję licznych nowych wyrobów, które znacznie poszerzyły asortyment cegielni. Działania przedsiębiorstwa koncentrują się jeszcze bardziej niż dotychczas na najważniejszym dla przedsiębiorstwa kręgu osób – na naszych klientach.

Tak więc wprowadzono na rynek rodzinę produktów THERMOPOR P+W z systemem pióro/wpust. Obecnie wprowadza się stropy Leier-Panel oraz nadproża ceramiczne. Towary handlowe z zakładu Leier w Malborku poszerzają asortyment: system kominowy „Leier”, nadproża do rolet, dachówki „Leier”, płyty chodnikowe „Leier”.

Poszukujcie Państwo nowe produkty firmy „Leier”, to się naprawdę opłaca! Kupując produkty firmy Leier otrzymają Państwo sprawdzoną jakość za korzystną cenę!



Téglááthidaló és nűtfédeses téglák  
Ziegelüberleger und Nut-Feder Ziegel  
Nadproża ceramiczne i 2 Pustaki pióro-wpust

Előregyártott mesterpanelek födémek  
Fertigteile-Elementdecke  
Leier-panel



Nűtfédeses téglák  
Nut-Feder Ziegel  
Pustaki pióro-wpust



## Modul skate-pályaelemek/Modul Skaterbahnelemente/Modulowe elementy podjazdów dla amatorów wrotek i deskorolek

A Leier Skate-pályaelemeket a görkorcsolyázók és gördeszkázók számára fejlesztettük ki.

A termékfejlesztés aktív részese volt több, ennek a szabadidős tevékenységnek hódoló fiatal is, akik tapasztalatukkal, ötleteikkel nagyban hozzájárultak a termék sikeréhez. Pályaelemeinkből a legváltozatosabb pályák építhetők, amelyek minden igényt kielégítenek és a fiatalok körében nagy népszerűségnek örvendenek.

Die Leier-Modul-Skaterbahnelemente wurden für Inline-Skater und Skateboardfahrer entwickelt. Während des Projekts haben Jugendliche bei der Gestaltung selbst aktiv teilgenommen. Ihre Erfahrungen und Ideen zur Verbesserung wurden bei der Planung berücksichtigt. Das Ergebnis kann sich sehen lassen – Module, die individuell kombinierbar sind und allen Anforderungen gerecht werden. Die Leier-Modul-Skaterbahnen erfreuen sich großer Beliebtheit bei den Kids und bedeuten eine sinnvolle Attraktion für jede Gemeinde.

Elementy podjazdów dla deskorolkowców – moduły Leier powstały z myślą o osobach jeżdżących na rolkach i deskorolkach. Podczas prac projektowych młodzież sama aktywnie uczestniczyła w projektowaniu kształtów wrotek i deskorolek. Doświadczenia i pomysły racjonalizatorskie młodych ludzi zostały uwzględnione przy planowaniu tych produktów. Efekt jest widoczny – moduły dają się zestawiać w dowolne kombinacje i spełniają wszelkie wymagania użytkowników. Elementy podjazdów dla rolkarzy – moduły Leier cieszą się dużym powodzeniem wśród młodzieży i stanowią atrakcję każdej gminy.



## LEIER GÉPKOCSIBEÁLLÓK/DAS GARAGENSYSTEM/SYSTEM GARAZOWY

Előregyártott fedett gépkocsibeállók számos felhasználási lehetőséget kínálnak vásárlóinknak. A beton alaptest elemekből, vasbeton tartóvekből, valamint a többféle módon kivitelezhető burkolatból álló elemek alkalmasak irodaépületek, bevásárlóközpontok, cégek parkolóinak, vagy akár sportlétesítmények fedett lelátóinak kialakítására.

Das Garagensystem besteht aus Beton-Fertigteilen und vielfältigen Abdeckmöglichkeiten. Es kann als Parkplatz vor Bürogebäuden, Wohnhäusern und -siedlungen sowie Einkaufszentren Verwendung finden. Eine weitere Anwendungsmöglichkeit sind Tribünenüberdachungen auf Sportplätzen.



System garażowy składa się ze stanowiących konstrukcji gotowych elementów betonowych, które mogą być przykryte z zastosowaniem różnych materiałów. System może znaleźć zastosowanie jako parking przed budynkami biurowymi, mieszkalnymi, na osiedlach i w centrach handlowych. Może być również stosowany jako przykrycie trybun na boiskach sportowych.

## BUDAPEST SPORTCSARNOK/BUDAPESTER SPORTHALLE/ Hala sportowa w Budapeszcie



A Budapest Sportcsarnok újjáépítése termékeinkkel

Der Wiederaufbau der Budapester Sporthalle mit unseren Produkten

Odbudowa hali sportowej w Budapeszcie przy wykorzystaniu produktów firmy Leier

Az idei évben elnyert projektek közül a legismertebb a Budapest Aréna, amelynek újjáépítéséhez szükséges falazóelemek szállítására cégünk kapott megbízást. A sportcsarnok Magyarország legnagyobb és egyben Európa egyik legmodernebb sportlétesítménye.

A francia fővállalkozó 17 000 négyzetméter falfelület beton falazóblokkjainak beszállításával bízta meg cégünket. A termékeket gönyői üzemünkől szállítottuk.

A projekt kivitelezése során kitűzött szoros határidőket képesek voltunk betartani és ezzel gyorsaságunkat, rugalmasságunkat bebizonyítani.

Das bekannteste Projekt, für das die Leier Gruppe die Lieferung von Betonsteinen gewonnen hat, war der Wiederaufbau der Budapester Arena in 2002. Diese Arena zählt zu den größten Sporteinrichtungen Ungarns und ist zugleich eine der modernsten in ganz Europa.

Der französische Generalunternehmer beauftragt die Leier Gruppe mit Lieferungen für insgesamt 17 000 m<sup>2</sup> Mauerwerk – die Betonsteine kamen aus dem Werk Gönyű. Die Leier Gruppe konnte während der Ausführung dieses Projekts knapp bemessene Fristen einhalten und somit beweisen, wie schnell und flexibel sie Aufträge ausführen kann.



Najbardziej znanym projektem była odbudowa budapesztańskiej hali w roku 2002. Grupa Leier wygrała konkurs na dostawę bloczków betonowych potrzebnych do realizacji tego projektu. Hala jest jednym z największych obiektów sportowych na Węgrzech, a równocześnie jednym z najnowocześniejszych w całej Europie.

Francuska firma, będąca generalnym wykonawcą, zleciła Grupie Leier dostawę na łącznie 17 000 m<sup>2</sup> muru. Bloczki betonowe dostarczono z zakładu w Gönyű. Grupa Leier zrealizowała ten projekt w bardzo krótkim terminie dostawy i udowodniła tym samym, że jest w stanie bardzo szybko i płynnie realizować zlecenia.



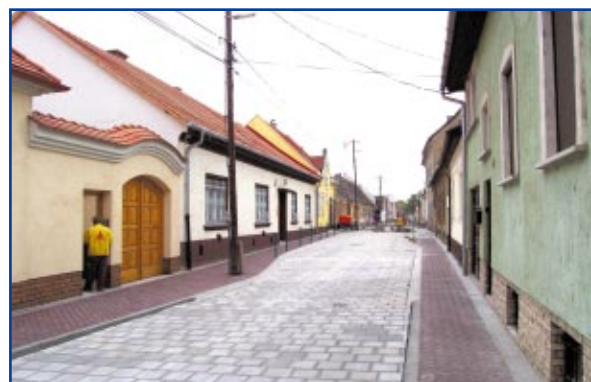


## A BÁLINT MIHÁLY UTCA TÉRKÖVEZÉSE/DIE PFLASTERUNG DER BÁLINT MIHÁLY STRAÙE/BRUKOWANIE ULICY BÁLINT MIHÁLY

A Győr történelmi városrészében található Bálint Mihály utcában több mint 5 000 négyzetméter úttest és járdafelület a Piazza fantáziánévre hallgató térvöknkel lett kirakva. A 420 méter hosszú útszakasz új burkolata jó példa arra, hogy a modern technológiával gyártott térburkoló rendszerek milyen esztétikusan illeszkednek bele a műemlékvédelmi környezetbe.

Die im historischen Stadtteil von Győr liegende Bálint Mihály Straße wurde mit Leier Pflastersteinen neu gestaltet. Über 5000 m<sup>2</sup> Straße und Gehsteig wurden mit dem Pflaster-System „Piazza“ verlegt. Die Pflasterung ist ein gutes Beispiel dafür, wie man ästhetisch mit entsprechenden Pflastersteinen ein unter Denkmalschutz stehendes Ensemble gestalten und revitalisieren kann.

Ulica Bálint Mihály położona w historycznej dzielnicy Győr zawdzięcza swój nowy wygląd kostce brukowej Leier. Ponad 5000 m<sup>2</sup> ulicy i poboczy wyłożono kostką brukową „Piazza”. Brukowanie jest dobrym przykładem na to, jak można estetycznie, przy użyciu odpowiedniej kostki brukowej, nadać nową formę i odnowić kompleksy zabytkowych obiektów znajdujących się pod ochroną.



## PÉCSI HABISOL-HÁZAK/HABISOL-HÄUSER IN PÉCS/ Domy z Monolitu (Habisolu) w Pécs

Pécs belvárosában egymás mellett sorakoznak a Habisolból épült házak. A Habisol elsősorban kiváló hőszigetelő tulajdonsága miatt Magyarország egyik legkedveltebb falazóköve.

In der Innenstadt von Pécs reihen sich bereits die aus Habisol gebauten Häuser. Der Habisol ist vor allem aufgrund seiner hervorragenden Wärmedämmungseigenschaften ein in Ungarn beliebter Mauerstein.

W śródmieściu Pécs stoją już szeregi domów wybudowane z zastosowaniem pustaków ściennych Monolit. Ze względu na swoje wspaniałe właściwości termoizolacyjne Monolit jest na Węgrzech jednym z najbardziej cenionych bloczków do budowy ścian.

Habisol-házak Pécssett  
Habisol Haus-Pécs  
Monolit (Habisol) dom w Pécs



## PROJEKTEK MALBORKBAN/PROJEKTE



Zawisza



Jagiello

Családi házak Nowy Dwor Gdańskiban  
Einfamilienhäuser in Nowy Dwor Gdański  
Domki rodzinne w Nowym Dworze Gdańskim



■ In Nowy Dwor Gdański wurde ein Siedlungsprojekt mit 11 Einfamilienhäusern komplett mit Leier-Produkten vom Keller bis zum Dach errichtet.

Verwendete Produkte: Betonblock für Keller, Decken, Leier-Rolladenkasten, Leier-Kamine, Zwischenwände, Monolit-Plus, Leier-Betondachsteine.

■ A lengyelországi Nowy Dwor Gdańskiban 11 családi ház kizárólag termékeink felhasználásával épült. Az építkezés során beton pincefalazó elemeket, födémeket, redőnytokos áthidalókat, Leier-kéményeket, válaszfalakat, Habisol Plusz és tetőcsepreket használtak.

■ Példa a Malbork környékén található, kizárólag termékeink felhasználásával épült szebbnél szebb családi házakra.

■ A 6 000 négyzetméteren megépült Zawisza és a 2 000 négyzetméteres Jagiełło bevásárlóközpontok építése során Monolit Pluszt, Lecaköveket, válaszfal-elemeket, valamint járdalapokat használtak.

■ Malborkban és néhány további észak-lengyel városban összesen több ezer négyzetméter járdalappal burkoltak sétálóutcákat, járdákat és üzleti negyedeket.

■ Beispiele für Einfamilienhäuser in der Umgebung Malbork, die zur Gänze mit Leier-Produkten erbaut wurden.

■ Einkaufszentren „Zawisza“ (6 000 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche) und „Jagiello“ (2 000 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche) in Malbork.

Verwendete Produkte: Wandmaterialien: Monolit-Plus, Lecasteine, Zwischenwandsteine.

Außengestaltung: Leier-Gehwegplatten.

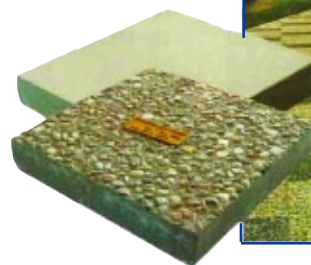
■ In Malbork und anderen nordpolnischen Städten wurden Fußgängerzonen, Gehwege und Geschäftsviertel mit Leier Platten gestaltet. Mehrere tausend Quadratmeter wurden verlegt.





## – Malbork/projekty w Malborku

- W Nowym Dworze Gdańskim zrealizowano projekt osiedla z 11 domami jednorodzinnymi, które od piwnic po dach w całości wykonano z produktów firmy Leier.  
Zastosowane produkty: Bloczki betonowe zastosowane do budowy piwnic i stropów, nadproża do rolet „Leier”, systemy kominowe „Leier”, ściany działowe, Monolit-Plus, dachówka betonowa „Leier”.
- Przykłady domów jednorodzinnych z okolic Malborka, które w całości zostały wzniesione z produktów firmy „Leier”.
- Centra handlowe „Zawisza” (6 000 m<sup>2</sup> powierzchni handlowej) i „Jagiełło” (2 000 m<sup>2</sup> powierzchni handlowej) w Malborku  
Zastosowane produkty: Materiały ściennie: Monolit-Plus, bloczki Leca, bloczki na ściany działowe  
Materiały zastosowane na zewnątrz: płyty chodnikowe „Leier”.
- W Malborku i innych miastach północnej Polski wykorzystano płyty „Leier” przy budowie pasaży spacerowych dla pieszych, ścieżek i placów handlowych. Ułożone zostało wiele tysięcy metrów kwadratowych płyt chodnikowych.



Családi házak Malborkban  
Einfamilienhäuser in Malbork  
Domki rodzinne w Malborku



## PROJEKT TARNÓWBAN/PROJEKT TARNÓW/ REALIZACJE PROJEKTÓW – TARNÓW

A tarnóví Jaskółka befektetési társaság (fővállalkozó: Zakład Remontowo-Budowlany Duż Antoni) 30 lakás építéséhez szállított téglát téglagyárunkból.

Für das Projekt Mehrfamilienhaus „Ós Zielone“ wurden von der Investor-Gesellschaft Jaskółka, (Auftragnehmer Zakład Remontowo-Budowlany Duż Antoni) Leier Ziegel für den Bau von 30 Wohnungen geliefert.

Realizacja projektu domu wielorodzinnego „Ós. Zielone”. Inwestor Spółdzielnia Mieszkaniowa „Jaskółka” w Tarnowie, (wykonawca Zakład Remontowo-Budowlany Duż Antoni). Tarnowska cegielnia dostarcza cegły „Leier” na budowę bloku liczącego 30 mieszkań.



## A1 AUTÓSZALON Győrben /A1 - AUTO Győr/A1 - AUTO Győr



Nemrégiben nyílt meg Győrben legújabb autószalonunk, az A1 Autóház. A megnyitó ünnepségről készült képek magukért beszélnek: magasrangú vendégek, kiváló hangulat... Mindezt a reflektorfényben bemutatott BMW modellek csak tovább fokozták.

Maga az épület modern és különleges megjelenésével hívja fel magára a figyelmet a Szauter úton. Exkluzív bemutatótermünkben legújabb BMW, Rover, Land Rover, MINI és MG modelljeinket tekinthetik meg az autók szerelmesei.

Műszaki csapatunk gondoskodik vásárlóink igényeinek minél magasabb szintű kielégítéséről. Szolgáltatási palettánk az egyszerű szervizeléstől a garanciális javításokon át egészen a karosszéria- és fényezési munkálatokig terjed.

A legújabb technikai követelményeknek megfelelő, legmodernebb diagnosztikai berendezésekkel felszerelt műhelyünkben motivált és magasan képzett csapat dolgozik, vásárlóink legnagyobb meglepedésére. Próbálja ki, nem bánja meg!



Erst kürzlich wurde das neue Autohaus A1 in Győr eröffnet. Die Bilder dieser Eröffnungsfeier sprechen für sich: hochrangige Gäste und eine exzellente Stimmung, die durch die Präsentati-

on der neuen BMW-Modelle im Scheinwerferlicht noch gesteigert wurde...

Das Gebäude wird durch seine moderne und aussergewöhnliche Architektur zu einem neuen Blickfang der Leier-Márton Gruppe in der Szauter Strasse.

Der Schauraum sichert allen Autoliebhabern einen perfekten Überblick über die neuesten Modelle von BMW, Rover, Land-Rover, den Mini und MG.

Die Werkstättenmannschaft ist bemüht, für unsere Kunden Serviceleistungen von höchster Qualität zu erbringen. Die Leistungspalette reicht vom normalen Werkstättenservice über die Abwicklung von Garantieleistungen bis hin zu Karosserie- und Lackierarbeiten. Hochmotivierte, gut geschulte Mitarbeiter arbeiten in einer nach dem neuesten Stand der Technik mit modernsten Diagnoseeinrichtungen ausgestatteten Werkstätte – zum Wohl und zur Zufriedenheit unserer Kunden.

Testen Sie uns – Sie werden es nicht bereuen.



Magasrangú vendégek: Konrad Baumgartner (BMW area menedzser), Michael Leier, Landesrat Karl Kaplan, Márton László (a BMW-szalón ügyvezetője), a háttérben dr. Pápai Lajos, megyéspüspök

Unsere hochrangigen Gäste (von links): Konrad Baumgartner (Area manager der BMW AG), Michael Leier, Landesrat Karl Kaplan, Marton László (Geschäftsführer des BMW Salons), im Hintergrund Dr. Pápai Lajos, Diözesanbischof

Nasi goście piastujący wysokie stanowiska (od lewej): Konrad Baumgartner (menadżer BMW AG), Michael Leier, naczelnik powiatu Karl Kaplan, Marton László (szef salonu BMW), w tle Dr. Pápai Lajos, biskup diecezjalny



Niedawno został otwarty w Győr nowy salon samochodowy A1. Zdjęcia z tego otwarcia mówią same za siebie: goście piastujący wysokie stanowiska oraz wspaniały nastrój spotęgowany jeszcze prezentacją nowych modeli BMW w świetle reflektorów.

Budynek Grupy Leier-Marton przy ulicy Szauter wzbudza zainteresowanie swoją nowoczesną i niezwykłą architekturą.

Pomieszczenie wystawowe umożliwia miłośnikom samochodów dokładny przegląd najnowszych modeli BMW, Rover, Land-Rover, Mini i MG.

Pracownicy warsztatu oferują naszym klientom usługi serwisowe najwyższej jakości. Paleta usług rozciąga się od zwykłych usług warsztatowych poprzez wykonywanie usług w ramach gwarancji aż po prace blacharskie i lakiernicze.

Dobrze wyszkoleni i posiadający wysoką motywację specjaliści pracują w warsztacie wyposażonym według najnowszego stanu techniki i najwyższej klasy urządzeń diagnostycznych – dla dobra naszych klientów i ich pełnego zadowolenia.

Sprawdźcie nas – nie będziecie tego żałować.



BMW autók reflektorfényben  
BMW Autos im Scheinwerferlicht  
Samochody BMW w świetle reflektorów



A „Princess” gondoskodott a kiváló hangulatról  
Die Gruppe „Princess” sorgte für eine exzellente Stimmung...  
Grupa „Princess” zadbała o wspaniały nastrój...

## A1 Autó Győr Kft. – Győr

9024 Győr, Szauter u. 9.

Tel.: (0036) 96/513-213. Fax: (0036) 96/513-214.

E-mail: a1@leier.hu



## GALÉRIA KÁVÉZÓ/A1-AUTO GYŐR – DAS KAFFEEHAUS – DER TREFFPUNKT/A1 AUTO-GYŐR – KAWIARNIA – MIEJSCE SPOTKAŃ

Autószalonunk vonzerejét a galérián kialakított, modern stílusban berendezett kávézónk – amely finom kávékülönlegességeket kínál – csak tovább növeli.

Szeretnénk, ha kávézónk nem csupán ügyfeleink számára tenné kellemesebbé a nálunk eltöltött perceket, hanem minél több látogató számára egyúttal találkozási pontként is szolgálna.

Kolejną atrakcją salonu samochodowego jest kawiarnia usytuowana na galerii. Ważną sprawą dla kierownictwa było nie tylko stworzenie możliwie najprzyjemniejszej atmosfery dla klientów, lecz również zaferowanie miejsca, gdzie osoby odwiedzające salon mogłyby się spotkać. Kawiarnia – urządzona w stylu nowoczesnym – oferuje gościom obok doskonałej kawy miłe miejsce spotkań.

Eine weitere Attraktion des Autohauses ist das Kaffeehaus, welches sich auf der Galerie befindet. Der Geschäftsführung war es ein wichtiges Anliegen, nicht nur ihren Kunden das Ambiente so angenehm wie möglich zu gestalten, sondern allen Interessenten, die tagsüber vorbeischauen, einen Treffpunkt zu bieten.

Das Kaffeehaus – in modernem Stil gestaltet – bietet seinen Gästen neben feinen Kaffeespezialitäten Life-Style und einen ansprechenden Ort der Begegnung.



## Új SKODA MÁRKAKERESKEDÉS ÉS SZAKSZERVIZ PÁPÁN/ AUTOHAUS LEIER & Co PÁPA/ SALON SAMOCHODOWY LEIER & Co PÁPA



SKODA szalon, Pápa/SKODA Autohaus Pápa/Salon samochodowy SKODY w Pápa

Nemrégiben megnyílt autósza-  
lonunk tovább gazdagítja Pápa  
autó kínálatát. A Külső Veszprémi  
úton létesült objektum belső  
kiképzésében is az új, modern  
SKODA-designt képviselve mutat-  
kozik be vevőinek. A megnyitó  
fénypontját a magasrangú vendé-  
gek mellett a SKODA legújabb mo-  
dellje, a Superb jelentette.



Pápa polgármestere, dr. Kovács Zoltán  
megnyitó beszédet tart.

Dr. Kovács Zoltán, Bürgermeister von Pápa,  
hält seine Eröffnungsrede.

Dr. Kovács Zoltán, Burmistrz miasta Pápa  
wygłasza mowę powitalną.

Die Autowelt der Stadt Pápa wur-  
de durch die Eröffnung unseres neu-  
en SKODA-Hauses bereichert. Das in  
der Külső Veszprémi Strasse errich-  
tete Objekt präsentiert sich seinen  
Kunden im neuen, modernen SKO-  
DA-Design und besticht auch durch  
seine Innengestaltung. Die Highlights  
der Eröffnungsfeier waren die Anwe-  
senheit von zahlreichen hochrangi-  
gen Ehrengästen sowie die Präsen-  
tation des neuen SKODA-Superb.

Świat samochodowy miasta Pápa  
wzbogacił się dzięki otwarciu naszego  
nowego salonu samochodów marki  
SKODA. Obiekt wzniesiony przy ulicy  
Külső Veszprémi prezentuje swoim  
klientom nowoczesny styl architektury  
salonów SKODY i wabi również  
urządzeniem wnętrza.

Otwarcie salonu zaszczylicili swoją  
obecnością liczni honorowi goście  
piastujący wysokie stanowiska.  
Ważnym punktem była prezentacja  
nowej SKODY-Superb.

### Leier & Co. Kft. – Celldömölk

9500 Celldömölk, Nemesdömölki u. 15.  
Tel.: (0036) 95/525-525.  
Fax: (0036) 95/525-538.  
E-mail: celldomolk@leier.hu



### Leier & Co. Kft. – Pápa

8500 Pápa, Külső Veszprémi út 54.  
Tel.: (0036) 89/520-520.  
Fax: (0036) 89/520-520.  
E-mail: papa@leier.hu



Egyre többen pró-  
bálják ki autósza-  
lonunkban a Fiat leg-  
újabb típusát, a Stilót.  
Márkakereskedésünk e  
típusból értékesítésben  
élen áll Győr-Moson-  
Sopron megyében.

Immer mehr testen  
den Stilo, das neueste  
Fiat Modell, in unserem  
Autohaus. Unser Auto-  
haus ist beim Verkauf  
dieser Type die Nr. 1 im  
Komitat Győr-Moson-  
Sopron.

Coraz więcej osób testuje w naszym sala-  
nie samochodowym najnowszy model Fiata  
– Stilo. Nasz salon samochodowy zajmuje  
pierwszą pozycję w sprzedaży tych sa-  
mochodów w regionie Győr-Moson-Sopron.

### Leier-Márton Holding Kft. Mosonmagyaróvár

9200 Mosonmagyaróvár,  
Gabona rakpart 8.  
Tel.: (0036) 96/214-833.  
Fax: (0036) 96/214-833.  
E-mail: mosonmagyarovar@leier.hu





## OSZTRÁK DOLGOZÓK TOVÁBBKÉPZÉSE/„ÖSTERREICH-SCHULUNG”/ „SZKOLENIE –AUSTRIA”

Cégcsoportunk ausztriai dolgozóinak egy csoportja vett részt azon a tréningen, ahol a vállalati folyamatok optimalizálása mellett személyiségfejlesztés és időgazdálkodás képezte a tanfolyam programját.

A fényképen a résztvevők láthatók a cégcsoport vezetőjével, **Michael Leierrel**, valamint **Anton Putz** és **Martin Györik** ügyvezető igazgatókkal.

Dla grupy austriackich współpracowników grupy Leier zorganizowano seminarium na temat „Optymalizacja pracy w przedsiębiorstwie, organizowanie pracy własnej i optymalne wykorzystanie czasu”. Na zdjęciu szef firmy Michael Leier wraz z uczestnikami seminarium. Towarzyszy im również Anton Putz i Martin Györik.

Für eine Gruppe von österreichischen Mitarbeitern der Unternehmensgruppe wurde ein Seminar zum Thema „Optimierung der betrieblichen Abläufe/ Selbst – und Zeitmanagement” veranstaltet.

Das Foto zeigt die Teilnehmer mit Firmenchef **Michael Leier** sowie den Geschäftsführern **Anton Putz** und **Martin Györik**.



## ÉRTÉKESÍTŐK TALÁLKOZÓJA/MEETING DER VERKAUFSMANNSCHAFT UNGARN/ SPOTKANIE PRACOWNIKÓW DZIAŁU SPRZEDAŻY – WĘGRY

Értékesítőink ideibeszéléseit Jánossomorján tartották. A gyárlátogatás mellett termékeinkre vonatkozó gyakorlati képzés, valamint a 2002-es célok megfogalmazása állt a középpontban.

Tegoroczne spotkanie pracowników działów sprzedaży na Węgrzech odbyło się w Jánossomorja. Podczas dokładnego zwiedzania zakładu przeprowadzono również praktyczne szkolenie na temat produktów. Omówiono również cele do realizacji na rok 2002.

Das diesjährige Verkäufer-Meeting/Ungarn fand in Jánossomorja statt. Themen waren eine ausgedehnte Werksbesichtigung, die auch praktische Produktschulungen beinhaltete, sowie die Besprechung der Ziele für 2002.



### Leier Business Hotel

9071 Gönyű, Kossuth L. u. 148.  
Tel.: (0036) 96/544-250.  
Fax: (0036) 96/544-259.  
E-mail: [hotel.business@leier.hu](mailto:hotel.business@leier.hu)

A vendégek körében egyre népszerűbb szállodánk ad rendszeresen otthont a cégcsoport továbbképzéseinek.

W naszym hotelu, którego popularność wciąż wzrasta, coraz częściej odbywają się szkolenia organizowane przez firmy.

Unser immer beliebter werdendes Hotel bietet immer öfter ein Zuhause für Firmenweiterbildungen.



## „KELLEMEST A HASZNOSSAL”/EINMAL EIN „LOCKERES” MEETING.../ Było sobie „LUZNE” SPOTKANIE .....



Áprilisi vezetői értekezletünk helyszínéül ez alkalommal nem az előadótermet választottuk. Cégszoportunk magyarországi vállalkozásait körút során jártuk végig, ami lehetőséget nyújtott mindannyiunknak arra, hogy társcégeink legújabb beruházásait közvetlen közélről is megtekinthessük. Persze, a munka mellett beszélgetésre, viccelődésre is maradt időnk. A hosszú út alatt még a kártya is előkerült. Az eseményekben bővelkedő körút még inkább összekovácsolta a csapatot és számos olyan élménnyel gazdagított mindenkit, amit még sokáig emlegetni fogunk.

Das die Jahresabschlüsse Ungarn 2001 betreffende Geschäftsführermeeting wurde diesmal zu einer Rundreise durch die ungarischen Leier-Werke ausgeweitet, um allen Direktoren die Gelegenheit zu geben, die Neuinvestitionen direkt vor Ort kennenzulernen.

Bei dieser „lockeren Sitzung“ kamen auch die Stimmung und der Spaß nicht zu kurz, neben der Arbeit blieb immer ein bisschen Zeit für Unterhaltungen, Witze und sogar für Kartenspiele. Dieses Erlebnis schweißte die Mannschaft noch enger zusammen und es gab zahlreiche Ereignisse, über die immer wieder gerne gesprochen wird.

Spotkanie dyrektorów firm dotyczące zamknięcia roku 2001 na Węgrzech przekształciło się tym razem w podróż po zakładach firmy Leier na Węgrzech połączoną z ich zwiedzaniem, tak aby wszyscy dyrektorzy mieli możliwość zapoznania się na miejscu z nowymi inwestycjami.

Podczas tego „luźnego spotkania” nie zabrakło również miejsca na rozmowy, dowcipy, a nawet grę w karty. Przeżycie to zespoliło jeszcze mocniej załogę, miały miejsca również liczne zdarzenia, które wciąż wracają w tematach rozmów.



A hangulatkeltés mesterei oklevelükkel: Nagy Szilárd és dr. Vadász Gyula  
Unsere Stimmungsmacher mit der Auszeichnung: Nagy Szilárd und dr. Vadász Gyula  
Zadbali o nasz dobry na strój na zdjęciu z wyróżnieniem: Nagy Szilárd i dr. Vadász Gyula





## A STANDSZÉPSÉGVERSENY GYŐZTESE/GEWINNER DES SCHÖNSTEN STANDES/ Zwycięzcy konkursu NA NAJŁADNIEJSZE STOISKO

CONSTRUMA 2002

A korábbi évekhez képest nagyobb, és a cégcsoportot látványosabban képviselő standdal vettünk részt a budapesti szakvásáron. Standunk széles termékválasztékunkat kiválóan mutatta be. Ennek köszönhetően a legszebb standért járó első helyezést nyertük el.

Tegoroczne stoisko Grupy Leier na Targach w Budapeszcie prezentowało się okazalej w porównaniu z latami ubiegłymi. Było ono odpowiednio zaaranżowane, co pozwoliło na dobre wyeksponowanie bogatej palety produktów firm Leier. Za atrakcyjną aranżację stoiska Grupa otrzymała nagrodę dla najlepszego stoiska targowego.

Im Vergleich zu den vorangegangenen Jahren präsentierte sich die Unternehmensgruppe auf der Budapester Fachmesse mit einem größeren und ansprechend gestalteten Messestand, der die Sortimentsvielfalt der Leier-Firmen eindrucksvoll zeigte. Im Hinblick auf die attraktive Gestaltung erhielt die Gruppe einen Preis für den am besten gelungenen Stand.



## ARANY CÉG 2002/GOLDENE FIRMA 2002/ZŁOTA FIRMA 2002

A tarnóvi téglagyár az idei év elején nyerte el „A régió legsikeresebb vállalata – Arany Cég 2002” kitüntetést, amelyet csak az adott iparág legjobbjai kaphatnak meg. A kitüntetést Kis-Lengyelország tartományfőnöke adta át a vállalatnak.

W tym roku na wiosnę Leier – Tarnowskie Zakłady Ceramiki Budowlanej S.A. zostały wyróżnione nagrodą „Lider Regionu – Złota Firma 2002”. Nagrodę tę otrzymują tylko najlepsze przedsiębiorstwa danej branży. Nagroda została wręczona przez Wojewodę Małopolskiego.

In diesem Frühjahr wurden die Tarnówer Ziegelwerke in Polen mit dem Preis „Führendes Unternehmen der Region – Goldene Firma 2002” ausgezeichnet. Dieser Preis wird nur an die besten Unternehmen der jeweiligen Branche vergeben. Ausgehändigt wurde diese Auszeichnung vom Wojewoden (Landeshauptmann) von Kleinpolen.





Díákok munka közben  
Die Schüler während der Arbeit  
Uczniowie podczas pracy



## KŐMŰVESVERSENY/MAURERWETTBEWERB/ KONKURS MURARZY

A székesfehérvári szakmunkás-képzőben évente megrendezett kőművesverseny szinte már hagyomány. A résztvevők – a kőművesszakmát tanulók – gyakorlati feladatot kapnak, amit képességükhöz mérten a lehető legjobban kell megoldaniuk.

A győztest különdíjjal jutalmazták. Ebben az évben **Kovács László Dénes** vehette át a cégcsoportunk által felajánlott 50 000 forint értékű vásárlási utalványt.

Doroczny konkurs murarzy organizowany przez Szkołę Zawodową w Székesfehérvár ma już swoją tradycję. Uczestnicy konkursu, uczniowie na kierunku murarstwa, otrzymują praktyczne zadanie, które mają wykonać możliwie jak najlepiej. Zwycięzca wyróżniany jest specjalną nagrodą.

W tym roku wygrał **László Dénes Kovács**, który otrzymał bon na zakupy o wartości 50 000 HUF ufundowany przez Grupę Leier.

Győztesünk: Kovács László Dénes  
Unser Gewinner: László Dénes Kovács  
Nasz zwycięzca: László Dénes Kovács

Der jährliche Maurerwettbewerb der Fachschule Székesfehérvár hat bereits Tradition. Den Teilnehmern, Schülern des Maurerfachgebiets, wird eine praktische Aufgabe gestellt, die sie dann so gut wie möglich zu bewältigen haben. Der Gewinner wird durch einen Sonderpreis ausgezeichnet.

Dieses Jahr gewann **László Dénes Kovács** den von der Leier Gruppe gesponserten Einkaufsgutschein im Wert von 50 000 HUF.



Cégünk a mozgáskorlátozottak közlekedését megkönnyítő feljáró építésénél nyújtott segítséget Malbork egyik iskolájának. Lengyelországban nem sok olyan iskola létezik, amely ilyen feljáróval dicsekedhet.

Firma Leier wsparła jedną ze szkół w Malborku budując dla niej nieodpłatnie podjazd dla osób niepełnosprawnych. Niewiele szkół w Polsce może poszczycić się takimi podjazdami.

## Malbork

Die Firma Leier unterstützte in Malbork eine Schule und baute für diese gratis einen behindertengerechten Zugang. In Polen gelangen nur wenige Schulen in den Genuß derartiger baulicher Maßnahmen.

**Mirostaw Rogaczewski**, a malborki üzem vezetője nemrégiben írt alá egy, a munkanélküliek számára létesítendő munkahelyekről szóló szerződést **Julian Grzankóval**, Malbork kerületi képviselőjével. Ezáltal cégcsoportunk hozzájárul a Malbork környéki magas munkanélküliség leküzdéséhez.

Der Kreisverwalter von Malbork, **Julian Grzanko**, und der Direktor des Leier-Werkes, **Mirostaw Rogaczewski**, unterzeichneten einen Vertrag im Hinblick auf die Schaffung von neuen Arbeitsplätzen für Arbeitslose. Damit leistet Leier einen Beitrag zur Bekämpfung der hohen Arbeitslosigkeit in der Region Malbork.

Starosta Malborka, Julian Grzanko i dyrektor zakładu Leier, Mirostaw Rogaczewski podpisali umowę o tworzeniu nowych miejsc pracy dla bezrobotnych. W ten sposób firma Leier wniosła swój wkład w zwalczanie wysokiego bezrobocia w Malborku i okolicach.





## Új KERÉKPÁRÚT JÁNOSOMORJÁN/EIN NEUER RADWEG FÜR DIE ORTSCHAFT JÁNOSOMORJA/NOWA ŚCIEŻKA ROWEROWA DLA MIEJSCOWOŚCI JÁNOSOMORJA

Az idei évben készült el a falut a gyárral összekötő bicikliút hiányzó szakasza, melyet március 14-én adták át ünnepélyesen. Külön köszönjük a falu önkormányzatának, hogy a földterületet rendelkezésünkre bocsátotta. A felmerülő költségeket, valamint az építési munkák felügyeletét cégünk vállalta.

Dieses Jahr wurde die fehlende Teilstrecke des Radweges, der die Ortschaft Jánossomorja mit dem Leier-Werk verbindet, fertiggestellt. Am 14. März 2002 wurde sie feierlich übergeben.

Ein besonderer Dank gilt der Gemeindeverwaltung, die das Grundstück zur Verfügung stellte. Unsere Firma übernahm Material- und Baukosten sowie die technische Leitung.

W tym roku ukończono brakujący odcinek ścieżki rowerowej łączącej miejscowość Jánossomorja z zakładem Firmy Leier. 14 marca 2002 nastąpiło jej uroczyste przekazanie. Szczególne podziękowania należą się burmistrzowi miejscowości Jánossomorja, który udostępnił miejsce na budowę ścieżki rowerowej. Nasza firma pokryła koszty materiału i budowy, zajęła się również kierownictwem technicznym.



Dr. Kurunczi Károly, Jánossomorja polgármestere és Katona György ügyvezető az avatóünnepségen

Der Bürgermeister von Jánossomorja, Dr. Kurunczi Károly mit unserem Werksleiter Katona György während der Einweihungsfeier.

Burmistrz Jánossomorja, Dr. Kurunczi Károly z naszym kierownikiem zakładu Katona György podczas uroczystości inauguracyjnych.

Dolgozók próbálták az elkészült bicikliúton  
Unsere Mitarbeiter testen den neuen Radweg...

Nasi pracownicy testują nową ścieżkę rowerową ...

## TARGONCAVERSENY GÖNYŰN/STAPLERWETTBEWERB IN GÖNYŰ/ KONKURS OPERATORÓW WÓZKÓW WIDŁOWYCH W GÖNYŰ

Az idei májális fénypontja a dolgozók körében igen népszerű ügyességi verseny volt.

A feladat tíz, termékekkel megrakott, vonalra állított raklap áthordása és vonal mentén való elhelyezése volt. A legjobbak külön erre az alkalomra készített díjat vehettek át. Az eredményhirdetést követően késő estig folyt az ünneplés.

Punktem kulminácynym tegorocznoego święta majowego w naszym zakładzie był konkurs zręczności. Cieszył on się dużą popularnością wśród pracowników. Zadanie, które należało wykonać, polegało na tym, aby przewieźć 10 palet załadowanych różnymi produktami wzdłuż linii tam i z powrotem. Najlepsi uczestnicy konkursu otrzymali nagrodę przewidzianą specjalnie na tę okazję. Po zakończeniu konkursu świętowaliśmy jeszcze do późnych godzin wieczornych.

Den Höhepunkt des diesjährigen Maifestes war der Geschicklichkeitswettbewerb in unserem Betrieb. Dieser fand großen Zuspruch bei den Mitarbeitern. Die zu bewältigende Aufgabe bestand darin, 10 Paletten, mit diversen Produkten beladen, entlang einer Linie hin und zurück zu transportieren. Die Besten erhielten einen extra für diesen Anlass entworfenen Preis. Nach dem Wettbewerb haben wir noch bis zum späten Abend gefeiert.



A legjobbak a dobogón  
Die Sieger auf dem Siegerpodest  
Zwycięzcy na podium

## Ajándékok a GÉZENGÚZ Alapítványnak/GÉZENGÚZ Stiftung/ Fundacja GÉZENGÚZ



Gyerekek önfelédtt szórakozása a gyermeknapon  
Die Kleinen haben viel Spaß während des Kinderfests.  
W czasie imprezy dla dzieci maluchy świetnie się bawili.



A beteg gyermekek számára létrehozott Gézengúz Alapítvány évente megrendezett tavaszköszöntő ünnepségén Győrben cégcsoportunk apró ajándékokkal kedveskedett. Az ünnepségen 300 sérült kisgyermek játszott együtt egészséges társaikkal és örült az ajándékoknak.

Im Rahmen eines Festes zugunsten der Gézengúz Stiftung, die für behinderte Kinder gegründet wurde, überreichte die Leier Gruppe Kindern in Győr diverse kleine Geschenke. Bei diesem Fest spielten etwa 300 behinderte Kinder mit anderen Kindern und freuten sich über die ihnen entgegengebrachte Zuwendung.

W ramach festynu zorganizowanego przez Fundację Gézengúz założonej w celu wspierania dzieci niepełnosprawnych Grupa Leier przekazała dzieciom w Győr różne drobne prezenty. W imprezie tej uczestniczyło około 300 niepełnosprawnych dzieci, które bawiły się z innymi dziećmi i cieszyły się z okazanego im wsparcia.

## A MÁTRADERECSEKI ÓVODA TÁMOGATÁSA/Sponsoring des KINDERGARTENS MÁTRADERECSE/Sponsorowanie przedszkola w MÁTRADERECSE



Játszótér felújítás előtt  
Der Spielplatz „Einst“  
Plac zabaw „niegdys”

Cégcsoportunk a mátraderecskai óvoda játszótérének felújítására térköveket adományozott. A képek önmagukért beszélnek.

Die Leier Gruppe unterstützte den Kindergarten in Mátraderecske mit Pflastersteinen. Die Bilder zeigen den Kindergarten „Einst“ und „Jetzt“.

Grupa Leier podarowała płytki chodnikowe dla przedszkola w Mátraderecske. Zdjęcia przedstawiają przedszkole „niegdys” i „obecnie”.



Játszótér felújítás után  
Der Spielplatz „Jetzt“  
Plac zabaw „obecnie”



GYERMEKÁLDÁS A CÉGCSOPORTBAN/NACHWUCHS FÜR DIE LEIER GRUPPE/MŁODA GENERACJA W GRUPIE LEIER

TARNÓW



Főkönyvelőnk, *Magdalena Zajac* gyermekével és férjével. Teljes a család öröme.

*Magdalena Zajac*, unsere Hauptbuchhalterin, mit ihrem Kind und ihrem Mann. Nun ist das Familienglück vollkommen...

*Magdalena Zajac*, nasza główna księgowa, wraz z dzieckiem i mężem. Teraz szczęście rodzinne jest pełne.....

Hajdúszoboszló



Nagy örömmel üdvözlöttük legfiatalabb kolléganőnkét, *Takács Dórá*t, főkönyvelőnk *Angelika* március 27-én született csemetéjét. Édesanya és gyermeke a legnagyobb egészségnek örvend. A kis Dóra annyira szófogadó, hogy édesanyját napi több órát is hagyja dolgozni. Mindnyájan sok szerencsét és jó egészséget kívánunk a Takács családnak.

Wir – die Mitarbeiter der Leier Ziegel GmbH Hajdúszoboszló – begrüßten mit Freude die jüngste „Kollegin“ *Dora Takács* in unserer Gruppe. Die kleine Dora ist die Tochter unserer Hauptbuchhalterin *Angelika* und wurde am 27. März geboren. Mutter und Kind erfreuen sich bester Gesundheit. Die kleine Dora ist so artig, dass sie ihre Mutti sogar für einige Stunden am Tag arbeiten lässt. Wir alle wünschen der Familie Takács sehr viel Glück und Gesundheit!

My – pracownicy cegielni Leier Ziegel GmbH z radością powitaliśmy naszą najmłodszą „koleżankę” *Dorę Takács*. Mała Dora jest córką naszej głównej księgowej *Angeliki* i przyszła na świat 27 marca. Zarówno matka jak i córka cieszą się jak najlepszym zdrowiem. Mała Dora jest tak grzecznym dzieckiem, że pozwala swojej mamie pracować zawodowo nawet kilka godzin dziennie. Wszyscy życzymy rodzinie Takács wiele szczęścia i zdrowia!

Győr

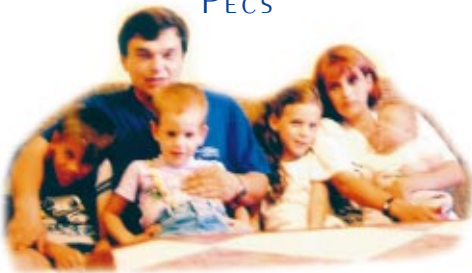


2002. augusztus 18-án született meg *Parcsami Kitti Melitta*, *Sas Eszter* értékesítési asszisztensünk lánya. A pici 53 centiméter és 3,66 kg.

*Kitti Melitta Parcsami*, die Tochter unserer Verkaufsassistentin *Sas Eszter* ist am 18. August, 2002 geboren. Die Kleine ist 53 cm groß und wiegt 3,66 kg.

*Kitti Melitta Parcsami*, córeczka naszej asystentki działu Sprzedaży *Sas Eszter* urodziła się 18 sierpnia 2002 r. Mała ma 53 cm i waży 3,66 kg.

Pécs



*Kiss Zoltán* – egyik legjobb dolgozónk – feleségével és négy gyermekével: a legfiatalabb az idén január 25-én született *Virág* és a többiek: *Bence*, *Jennyfer* és *Balázs*.

*Kiss Zoltán* – einer unserer besten Mitarbeiter – mit seiner Frau und seinen 4 Kindern: die jüngste heißt *Virág* und ist am 25. Januar 2002 geboren – die anderen Kinder heißen *Bence*, *Jennyfer* und *Balázs*.

*Kiss Zoltán* – jeden z naszych najlepszych współpracowników wraz ze swoją żoną i 4 dziećmi: najmłodsza córka ma na imię *Virág* i urodziła się 25 stycznia 2002 roku – pozostałe dzieci to *Bence*, *Jennyfer* i *Balázs*.

Gönyű



2002. június 10-én született meg titkárunk, *Fischer Zsuzsanna* kislánya. A kicsi a legnagyobb egészségnek örvend.

Am 10. Juni 2002 ist *Ágnes Fischer*, die Tochter unserer Sekretärin *Zsuzsanna Fischer*, geboren. Die Kleine erfreut sich bester Gesundheit.

10 czerwca 2002 roku urodziła się *Ágnes Fischer*, córeczka naszej sekretarki *Zsuzsanny Fischer*. Mała cieszy się jak najlepszym zdrowiem. Życzymy rodzinie Fischer pełni szczęścia i zdrowia!

*A Leier-cégcsoport minden jót és mindenekelőtt jó egészséget kíván az újonnan érkezetteknek!*

*Die Leier Gruppe wünscht den jungen Erdenbürgern alles erdenklich Gute und vor allem Gesundheit für ihren weiteren Lebensweg!*

*Grupa Leier życzy młodym obywatelom Planety Ziemia wszystkiego co najlepsze, a przede wszystkim zdrowia na ich dalszej drodze życiowej!*

Leier International. A Leier-csoport partnereinek és munkatársainak lapja.

Felelős kiadó: *Michael Leier*. Felelős szerkesztők: *Fritz Ebner*.

Szerkesztőség: Monolit International Leier Központi Iroda, 9024 Győr, Baross G. út 43.

Tel.: 96/512-550. Fax: 96/512-560. E-mail: [Monolit@leier.hu](mailto:Monolit@leier.hu).

*Nyomdai előkészítés* a Monolit International Kft. megbízásából: X-Meditor Lapkiadó, Oktatás- és Rendezvényszervező Kft. Győr, Csaba u. 21.

*Nyomás:* Palatia Nyomda és Kiadó Kft. Győr, Tarcsay u. 12. Készült: 4000 példányban.

A lapban megjelent cikkek továbbfelhasználása csak a szerkesztőség hozzájárulásával megengedett!

# Leier

## Nyerjen Velünk!

# FOTÓpályázat

Mutassa meg!  
Házát, kertjét...

Leier, akire az építkezés után is számíthat [www.leier.hu](http://www.leier.hu) Leier, akire az



építkezés után is számíthat [www.leier.hu](http://www.leier.hu) Leier, akire az építkezés után

Győztes: **Moór Attila,**  
egyházsrádóci lakos

hat [www.leier.hu](http://www.leier.hu) Leier, akire az



hu Leier, akire az építkezés után i



A jövőben is szívesen fogadjuk a Leier-építőanyagokból készült épületek, illetve kertek fotóit, melyek beküldőinek Leier-ajándékcsomaggal kedveskedünk!

# Leier

INTERNATIONAL

Vállalkozásközpontok • Unternehmenszentralen • Centrale Przedsiębiorstwa

Ausztria – Horitschon  
Magyarország – Győr  
Lengyelország – Malbork

Tel.: 0043/(0)2610/423750  
Tel.: 0036/(06)96/512550  
Tel.: 0048/(0)55/2723212

[www.leier.hu](http://www.leier.hu)

[www.leier.at](http://www.leier.at)

[www.leier.com.pl](http://www.leier.com.pl)